

十一面觀自在菩薩心密言

【唐—不空三藏法師譯版】

Āryāvalokiteśvara-ekādaśa-mukha-nāma-dhāraṇī

Namo ratna-trayāya. Nama ārya-jñāna-sāgara-vairocana-vyūha-rājāya tathāgatāya arhate samyak-saṃbuddhāya. Namaḥ sarva tathāgatebhyo arhatebhyaḥ samyak-saṃbuddhebhyo. Nama ārya-avalokiteśvarāya bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Tadyathā, oṃ, dara dara, diri diri, duru duru ītivati. Cale cale, pra-cale pra-cale, kusume kusuma-dhare, ili mili celi ceṭe jāram apānaya, parama śuddha sattva mahā-kāruṇika svāhā.

轉譯自：

《十一面觀自在菩薩心密言念誦儀軌經》(三卷)—唐—不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第一四零頁。藏經編號 No. 1069.

(Transliterated in the year 1996 from volume 20th serial No. 1069 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60870023 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Revised on 14/7/2007.

注 : kusuma-dhare

乃出自《佛說一切如來真實攝大乘現證三昧大教王經—卷第十九》【三十卷】—宋—施護等譯—藏經編號 No. 882。《大正新修大藏經》第十八卷密教部一第四零四頁下第一行，其意為【持著花】，而 kusuma-vare 之意為【殊勝花】。【持著花】在此會比較合乎邏輯，形容觀自在菩薩手持著花。

注：

有關咒語的讀音問題請安裝 Skype 軟件用免費互聯網電話聯繫，我的 Skype 名為：chua.boon.tuan